

UOT 792

**КУЛЬТУРНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО И
ТАТАРСКОГО НАРОДОВ В ОБЛАСТИ ТЕАТРАЛЬНОГО
ИСКУССТВА В НАЧАЛЕ XX ВЕКА (ДО 1917 Г.)**

Нигяр Харис гызы Шарифзянова
Институт Истории им. А.А. Бакиханова НАНА
aliyevai@rambler.ru

Ключевые слова: *театральное искусство, азербайджанские театральные деятели, татарские артисты, театральные труппы, гастроли, музыкальное театральное искусство*

**XX ƏSRİN ƏVVƏLLƏRİNDƏ TEATR SAHƏSİ ÜZRƏ AZƏRBAYCAN
VƏ TATAR XALQLARININ MƏDƏNİ ƏLAQƏLƏRİ (1917-Cİ İLƏ
QƏDƏR)**

Nigar Şarifzyanova

Açar sözlər: *teatr sənəti, Azərbaycan teatr xadimləri, tatar teatr aktyorları, teatr truppaları, musiqili teatr sənəti*

Məqalədə XX əsrin əvvəllərində teatr sahəsi üzrə azərbaycanlıların tatarlarla mədəni əlaqələri tədqiq edilir. Tatar teatrının formalaşmasında və inkişafında, o cümlədən müsəlman dünyasında ilk qadın aktrissaların professional aktyorların kimi inkişafında azərbaycan mədəniyyət xadimlərinin rolu. Həmin xalqların arasında teatr mədəniyyət səviyyəsinin qaldırılması ikitərəfli əlaqələrin müsbət rolu da ortaya çıxır.

**CULTURAL RELATIONSHIPS OF THE AZERBAIJANI AND TATAR
PEOPLES IN THE FIELD OF THEATRICAL ART AT THE
BEGINNING OF THE TWENTIETH CENTURY (UNTIL 1917)**

Nigar Sharifzyanova

Key words: *theater art, Azerbaijani theater workers, Tatar artists, theater companies, tours, musical theater art.*

The article explores Azerbaijani-Tatar cultural interrelations in the field of theatrical art at the beginning of the 20th century. The role of Azerbaijani theater workers in the formation and development of the Tatar theater, including the development of professional actors of the first women actresses in the Muslim world, is revealed. The positive role of bilateral relations in enhancing the theatrical culture of two nations is also revealed.

Культурные связи между азербайджанским и татарским народами установились с давних времен. Особенно они окрепли в начале XX века. Процессы модернизации, происходившие среди мусульманских народов России в конце XIX - начале XX веков, явились революционными не только в политическом смысле, но главным образом, переломными в традиционном восточном обществе в целом. Произошел переворот в культурной сфере, когда своим народам было открыто богатство культурного наследия восточных обществ, когда были созданы новые формы литературных, исторических, философских произведений, появился профессиональный театр. Заметную роль в этом процессе сыграло влияние не только русской и европейской культур, но и взаимовлияние культур мусульманских народов друг на друга. В этом большое значение имело театральное искусство и гастроли театральных трупп. Прогрессисты-мусульмане, а также сторонники джадидизма прекрасно понимая роль театра в пропаганде прогрессивных и демократических идей, делали все, чтобы приблизить театр к народным массам. Царские власти, всегда проявлявшие отрицательное отношение к проблемам развития культуры народов национальных окраин империи, враждебно встретили инициативу передовых людей об открытии театра на родном языке. Несмотря на запреты царизма, видные представители азербайджанской культуры принимали участие и оказывали помощь в создании театра в других регионах. По мнению ряда исследователей неопределима роль азербайджанских театральных деятелей в становлении татарского театра. Например, Нариман Нариманов оказал значительную помощь в организации татарского театра [1, с.264].

Ш.Рахманкулов, в монографии посвященной основателю татарского театрального искусства, выдающемуся общественному деятелю Зайни Султанову пишет: «Работа театра особенно оживилась, когда в 1909 году в Астрахань приехал известный драматург азербайджанского народа Нариман Нариманов» [16, с.10]. В период ссылки в Астрахани (1909-1913 гг.) он создал театральный кружок и создал сценические произведения и оказывал всяческую помощь молодежи. Он принимал самое активное участие в работе татарского

театра. Х.Губайдуллин в своей статье «Азербайджанская классическая драматургия на татарской сцене» пишет, что «Н.Нариманов оказал сильное влияние на астраханских любителей. С первых же дней своего приезда он начал интересоваться работой местных любителей и режиссировал в азербайджанских пьесах» [7, с. 89-90].

Нариман Нариманов оказал влияние на развитие татарского театра и в Крыму. Будучи студентом в Одесском университете он близко узнал трудовую татарскую жизнь. В годы пребывания в Одессе он поддерживал тесную связь с актерами-любителями. Но его связь с театром не ограничивалась этим. Нариманов организовал из своих товарищей студентов любительскую труппу, которая на время каникул под видом экскурсии выезжала на гастроли в Крым и показывала театр мусульманскому населению. В 1903 году в письме в Баку Нариманов сообщал о деятельности студенческой труппы в Бахчисарае и Симферополе и что все остались довольны бахчисарайскими студентами, а симферопольские активисты оказали большое уважение [14, с.70]. Об этом также писала газета И. Гаспринского «Гарджуман» под заголовком «Кавказцы в Крыму», где сообщается о том, что на сцене городского театра были поставлены интересные спектакли, пьесы «Гырт-гырт» Мадатова и комедия Н.Нариманова «Наданлыг» («Невежество»). Спектакли были встречены с большой теплотой, а местная молодежь устроила прием в честь студентов-кавказцев (8). Таким образом, спектакли кавказских артистов-любителей оставили определенный след в мировоззрении живущих в Крыму азербайджанских, татарских, турецких жителей, а также обогатили репертуар татарского театра и способствовали его дальнейшему развитию.

Азербайджанская классическая драматургия оказала влияние на развитие не только татарской драматургии, но и татарского театра. Лучшие образцы произведений азербайджанской драматургии были поставлены на сцене татарского театра. В 1907 году учителем Нугай беком были переведены на татарский язык драма азербайджанского писателя Наджаф бека Везирова «Горе Фахреддина». В 1908 году в Казани была осуществлена первая постановка этого произведения любительской труппой «Яшляр» («Молодежь») [20].

Талантливый азербайджанский режиссер и актер Г. Араблинский сыграл большую роль в становлении профессиональных татарских артистов, таких как Г.Кариев, З.Султанов и др. Именно он явился их первым учителем и наставником. Весной 1908 года в Тифлисе происходит встреча татарских и азербайджанских гастрوليрующих артистов [3, с.70]. Азербайджанская труппа во главе с Г. Араблинским и татарская во главе с Г.Кариевым с этого момента решают объединиться и

выехать на гастроли. Объединенную азербайджано-татарскую труппу возглавил Г.Араблинский. Он первым подметил в Г.Кариеве незаурядный талант и приложил все усилия к тому, чтобы дать ему правильное направление, помочь понять суть артистического мастерства. Г. Кариев творчески воспринял указания учителя и руководствовался ими в своей дальнейшей сценической деятельности. С Г. Араблинским был лично знаком Зайни Султанов, в будущем заслуженный артист Татарской ССР. Он же вместе с Н.Наримановым длительное время руководил “Кавказско-театральным кружком” в Астрахани, вплоть до 1913 года [4, с.81]. В этот период Н. Нариманов участвовал как актер и режиссер. Благодаря его неустанной работе театральная труппа пользовалась огромным успехом. Позже, в 20-х гг. З. Султанов некоторое время свою театральную деятельность продолжил в Баку. В 1919 году являлся одним из организаторов театральных студий в Астрахани, и в 1920 году в Самаре. И не случайно, что именно Зайни Султанов был одним из основателей татарского театра [21].

Г.Араблинский сыграл немалую роль в развитии и становлении профессиональными актерами и первых женщин-актрис в мусульманском мире таких как, Сахибжамал Гизатуллина-Волжская, Шахимарданова, Марзия Давудова, Сара Байкина и других [1, с. 264-265; 4, с.78]. В связи с запрещением исламской религией быть женщине актрисой и появляться на сцене, в кавказской труппе не было актеров женского пола. Женские роли исполняли мужчины. Театр же испытывал потребность в актерах-женщинах. Сторонники джадидизма понимали важность вовлечения женщин в общественную и культурную жизнь мусульманского общества, и это оказало влияние на то, что в этот период в области театра и оперы стали появляться первые женщины-актрисы. Именно поэтому наличие в татарской труппе актрисы-мусульманки С.Гизатуллиной-Волжской очень обрадовало Г.Араблинского. Он делал все, чтобы эти первые и пока редкие звезды восточного мира, не погасли. В книге Г. Кашшара «Первая артистка» [12, с.30] приводится признание Гизатуллиной-Волжской: «Араблинский был могучим актером. Его репетиции не могли не волновать сердца актеров». О режиссерских уроках говорит в своих воспоминаниях и Марзия ханум Давудова, с которой Г. Араблинский познакомился позднее в Астрахани. Она писала: «Араблинский заронил в меня большую любовь к театральному искусству, под его влиянием и я, наконец, поступила на сцену».

Объединенная труппа под названием “Общество казанско-кавказских артистов” работала совместно с весны до осени 1908 года. Она осуществила гастроли сначала в Тифлисе и Елизаветполе, затем по городам Астрахань, Казань, Нижний Новгород. Репертуар состоял из пьес

как азербайджанских, так и татарских драматургов – произведения Н.Нариманова “Надир шах”, “Ага Магомед шах Каджар” и другие, трагедия - “Горе Фахреддина” Н.Везирова, драма Г.Камала “Несчастный юноша”, Я.Вали “Стыд и слезы”, и другие [10, с. 178].

Весной 1908 г. труппа приезжает в Астрахань и татарские зрители впервые увидели трагедию “Надир-шах” поставленную под руководством Г.Араблинского на азербайджанском языке. Приезд этой труппы явился настоящим праздником для астраханской театральной труппы любителей. Они с увлечением приняли участие в работе приезжей труппы, в которой играли будущие залуженные татарские артисты З.Султанов и Сара Байкина. В этом же году эту постановку на азербайджанском языке труппа осуществила в Казани и Нижнем Новгороде.

Этот период совместной деятельности хоть и оказался коротким, но был очень полезным и плодотворным. Они вместе постигали практику сценической постановки и игры. Татарские артисты показали азербайджанским товарищам малознакомый им театр бытового, психологического реализма, а сами в свою очередь близко познакомились с искусством больших страстей и возвышенных чувств. Кроме того значительно обогатился репертуар обеих трупп. Но уже осенью 1908 года ввиду материальных трудностей труппа распадается. С этого момента татарская труппа берет себе название “Сайяр” (“Странствующая”). Не имея собственного помещения коллективу приходится много гастролировать. Гастроли охватывали не только города Поволжья с преобладающим татарским населением, но и города Средней Азии, Казахстана, Крыма и Кавказа в том числе.

В 1912 году труппой “Сайяр” была поставлена драма “Горе Фахреддина” на татарском языке и прошла с большим успехом. В спектакле принимали участие известный азербайджанский артист Мирзага Алиев и татарский актер Г. Кариев, исполнивший роль Фахреддина [15, с.17]. Успех также выпал на долю С.Гиззатуллиной-Волжской, исполнительницы роли Саадет – возлюбленной Фахреддина. Образ Саадет стал одной из любимых ролей С.Гиззатуллиной-Волжской. В 1913 году трагедия «Надир шах» Н.Нариманова была переведена на татарский язык Фатехом Сейфи и 15 февраля этого же года спектакль впервые был поставлен на татарском языке в исполнении астраханских артистов. Роль Надира исполнил З.Султанов. В январе 1916 года в Казани «Надир-шах» был поставлен труппой «Сайяр». Эта постановка отличилась от всех предыдущих большой профессиональной культурой. К этому времени сценический опыт и мастерство актеров значительно возросли. Роль Надира исполнял Г.Кариев, а Г.Камалом были исполнены сразу две роли Хусаин хана и везира Мирза Мехди в последнем акте.

Таким образом, несмотря на то, что “Общество казанско-кавказских артистов” аспалось, татарская труппа продолжала ставить театральные постановки произведений азербайджанских авторов, также как и азербайджанская труппа пополнила свой репертуар произведениями татарских классиков. Образцы классиков драматургии двух родственных народов в течение последующего времени оказывали благотворное влияние на развитие идеологии азербайджанских и татарских зрителей.

Также немалую роль в пропаганде театральной культуры в городах Поволжья сыграли азербайджанские деятели культуры и искусства, такие как выдающийся актер Сидги Рухулла и Мирзага Алиев, поэт и публицист Алигулу Наджафов (Гамгюсар), писатель, драматург и журналист Дж.Мамедкулизаде. Неоднократно гастролируя по городам Поволжья - Казани, Астрахани, Саратову, Нижнему Новгороду, а также Симферополю демонстрировали свое актерское мастерство пропагандируя театральное искусство.

В апреле 1916 года в Баку Г.Араблинским была поставлена пьеса Дж.Мамедкулизаде “Мертвецы” и имела небывалый успех. Затем начались триумфальные гастроли труппы по городам Закавказья, Средней Азии, в том числе и по городам вдоль Волги. В этой постановке участвовал и сам автор пьесы, а Гамгюсар мастерски играл роль Шейха Насруллы [15, с.17].

Мирзага Алиев на сцене во время представления из-за критических высказываний в адрес царской политики правления, был выслан в Астрахань в 1912 году. Через год после амнистирования, в связи с 300-летием дома Романовых, вновь вернулся в Баку. В период ссылки в Астрахани занимался театральной деятельностью. Вместе с проживающими в Астрахани азербайджанскими и татарскими театральными любителями ставил спектакли и выступал в различных ролях [11, с. 278-279]. Здесь он лично познакомился с татарскими артистами З.Султановым, актрисой Халимой и известным татарским ханенде Тухфатуллиним. Мирзага Алиев являлся режиссером-постановщиком спектаклей, а также сам исполнял роли. С большим успехом им была поставлена комедия «Yağışdan çıxdıq, yağmura düşdük», где сам исполнил роль Гаджи Тенбери, Зайни Султанов исполнил роль Ашраф бейя, а роль Дильбер ханум исполнила татарская актриса Халима.

Неоценимый вклад в пропаганду театральной культуры также внес Сидги Рухулла. Гастролируя по многим городам Поволжья полюбился и запомнился татарскими зрителями. В узбекистанской столице в Ташкенте вместе с узбекскими и татарскими театральными деятелями подготовил к представлению 30 декабря 1916 г. оперу «Лейли и Меджнун», где сам явился режиссером-постановщиком [2]. Татарская оренбургская газета

«Вакт» писала, что опера состояла из 6 актов, в роли Меджнуна играл сам С.Рухулла, всего было занято около 50 актеров [18, с.12].

Успешная деятельность азербайджанского драматического театра, создала необходимые предпосылки для основания азербайджанского национального музыкального (оперного) театра, явившийся первым на мусульманском Востоке и сыгравший немалую роль в зарождении национальных оперных театров в ряде стран Ближнего и Среднего Востока. Видную роль в развитии азербайджанского музыкального театрального искусства сыграл в последующем оперный певец - Ханифа Терегулов. Именно на азербайджанской сцене он широко раскрыл свои способности певческого таланта. Х.Терегулов был одним из представителей известного татарского дворянского рода Терегуловых, поселившиеся в конце XIX века в Тбилиси, а с начала XX века в Баку [19]. Будучи студентом Закавказской семинарии в Гори он подружился, а затем и породнился с Узеиром Гаджибековым и Муслимом Магомаевым и они в последующем вместе стояли у истоков зарождения оперного хорового искусства. С созданием азербайджанского музыкального театра Ханифа Терегулов прочно связывает с ним свою судьбу и в скором времени становится создателем оперного хора и хормейстером.

Основоположник азербайджанского оперного искусства, крупный композитор Узеир Гаджибеков создавая первую национальную оперу избрал темой бессмертный дастан Физули “Лейли и Меджнун”. Премьера ее состоялась в 1908 году. В инсценировке первой мусульманской оперы наряду с мастерами азербайджанской сцены - Г.Сарабским, А.Касумовым, Р.Исмаиловым, активное участие принимал и Ханифа Терегулов [13, с.96]. Он был хормейстером постановки и сам исполнил роль полковника Нофеля. Узеир Гаджибеков написал эту часть вокального сочинения специально для его мощного с широким диапазоном голоса. В этой постановке принимал участие также и брат Ханифа -Али Терегулов в качестве оркестранта и хориста. На премьере оперы ему была отведена почетная роль первой скрипки. Али Терегулов также состоял в обществе “Ниджат”, являлся членом его театральной секции, общеобразовательных курсов и народных развлечений [17, с.50, 67].

Спустя два года после первой постановки оперы “Лейли и Меджнун”, в постановке оперы “Шейх Санан” в 1909 г. Ханифа Терегулов сыграл роль отца Хумар, а роль Гико исполнил Мирзага Алиев. В бакинской прессе была помещена статья об этой театральной музыкальной постановке и игра Х.Терегулова была отмечена безукоризненной [9].

В 1910-1917 гг. наблюдаются новые шаги и значительные сдвиги в развитии азербайджанского музыкального театра. Одна за другой были

поставлены оперы и оперетты Узеира Гаджибекова и Муслима Магомаева “Муж и жена”, “Рустам и Зохраб”, “Шах Аббас и Хуршид Бану”, “Асли и Керем”, “Аршин мал алан”, “Шах Исмаил”, “О олмасын бу олсун” и другие. В каждой из них Х.Терегулов принимал самое активное участие. Он исполнял не только главные и второстепенные роли, но и был хормейстером постановок.

Оперетта “Аршин мал алан” в первый же год ее создания была переведена на татарский язык и с большим успехом поставлена на сцене татарского театра в 1913 году, где главную роль исполнил татарский актер Фаттах Лятабов [5].

Таким образом, резюмируя вышесказанное со всей уверенностью можно констатировать, что движение за модернизацию охватившее мусульманское общество в конце XIX - начале XX вв., так и порожденные им общекультурный прогресс и подъем сыграли большую роль в развитии и становлении профессионального театра. Азербайджанские театральные деятели оказали влияние на развитие татарского театрального искусства, а также в становлении профессиональными актерами многих мастеров татарской сцены, в том числе и первых женщин-актрис в мусульманском мире. Театральные труппы двух народов не ограничивались узкими национальными рамками, а обращались к классике других народов. Таким образом, азербайджано-татарские культурные взаимосвязи благотворно влияли на развитие театрального искусства двух народов и способствовали достижению высокого профессионального мастерства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Azərbaycan tarixi (Yeddi cilddə), Bakı-Elm-2001.
2. Azərbaycan Dövlət Teatr Tarixi Muzeyi- Sidqi Ruhulla, papka №5,inv. 3388, v. 6-7.
3. Алиева А. Г.Араблинский. Баку-Элм, 1981 г.
4. Ахмедов Теймур. Нариман Нариманов и татарский театр/Журнал “Литературный Азербайджан”, № 1, 1965 г.
5. “Ədəbiyyat və incəsənət”qəzeti, 26 sentyabr 1970-ci il.
6. Qaynullin Muxəmməd. Tatar və Azərbaycan ədəbi əlaqələrinə dair. “Azərbaycan” jurnalı,№3,1967.
7. Губайдуллин Х. Азербайджанская классическая драматургия на татарской сцене/Известия Академии Наук Азербайджанской ССР. Серия Общественных наук. Баку,1963, №1.
8. Газета «Тарджуман» № 2, 15 января 1903 г.

9. Газета “Баку” № 270, 2 декабря, 1909 г.
10. История татар с древнейших времен (в 7 томах). Т.7., Казань-2013 г.
11. İlham Rəhimli. Azərbaycan teatr tarixi. Dərslük. Caşıoğlu, 2005, 54 п.л.
12. Кашшар Г. «Первая артистка», Казань, 1958 г.
13. Культура Азербайджана в период первой русской революции (1905-1907 гг.). Баку, 1981 г.
14. Мамедов В. «Нариман Нариманов», Баку, 1957 г.
15. Məmmədov Mehdi. Mirzəağa Əliyev. Bakı, Azərnəşr, 1949, 3,25 ç.v.
16. Рахманкулов Ш. З. Султанов (на татарском языке). Казань, 1957 г.
17. Сарабский А.Г. Возникновение и развитие азербайджанского музыкального театра. Изд-во АН Азерб.ССР, Баку, 1968, 272 с., стр.50, 67.
18. Сəfərov Məmməd. Sidqi Ruhulla. Bakı: Azərnəşr, 1949.
19. ЦГАЛИ Азерб. ССР, Ф.52, оп.2, ед.хр.2.
20. “Эль-ислах”. 8 января, 1908 г., №14-15.
21. <https://ru.wikipedia>